Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят седьмой год

4467-е заседание

Вторник, 5 февраля 2002 года, 9 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Агилар Синсер	(Мексика)
Члены:	Болгария	г-н Тафров
	Камерун	г-н Мбайу
	Китай	г-н Ван Инфань
	Колумбия	г-н Вальдивьесо
	Франция	г-н Левит
	Гвинея	г-н Фаль
	Ирландия	г-н Корр
	Маврикий	г-н Кунджул
	Норвегия	г-н Колби
	Российская Федерация	г-н Грановский
	Сингапур	г-жа Ли
	Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
	Соединенные Штаты Америки	г-н Уилльямсон

Повестка дня

Положение в Бурунди

* Переиздано по техническим причинам.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

02-24216* (R)

0224216

Заседание открывается в 9 ч. 35 м.

Выражение признательности предыдущему Председателю

Председатель (*говорит по-испански*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в феврале, мне бы хотелось воспользоваться случаем, чтобы от имени Совета воздать должное г-ну Джагдишу Кунджулу, Постоянному представителю Маврикия при Организации Объединенных Наций, за выполнение им своих обязанностей на посту Председателя Совета в январе 2002 года. Убежден, что выступаю от имени всех членов Совета, выражая послу Кунджулу глубокую признательность за то огромное дипломатическое мастерство, с которым он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и руководствуясь правилом 37 временных правил процедуры Совета, я прошу заместителя начальника протокола препроводить майора Пьера Буйою, президента Республики Бурунди, на отведенное ему за столом Совета место.

Майора Пьера Буйою, президента Бурунди, препровождают к месту, отведенному ему за столом Совета.

Председатель (*говорит по-испански*): От имени Совета я тепло приветствую президента Республики Бурунди Его Превосходительство майора Пьера Буйою.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет собрался в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Я имею честь предоставить слово президенту Республики Бурунди Его Превосходительству майору Пьеру Буйое. Я предлагаю ему выступить с заявлением.

Президент Буйоя (*говорит по-французски*): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности и выразить убежденность в том, что Ваша страна, Мексика, внесет важный вклад в миссию Совета по обеспечению международного мира и безопасности.

Кроме того, мы приветствуем те приверженность делу и компетентность, с которыми Маврикий руководил работой Совета в январе. Мы особо отметили проведение в ходе его председательства открытых прений по конфликтам в Африке; это ситуация, которая тревожит все сообщество наций.

Позвольте мне сердечно поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого заседания. Для нас это прекрасная возможность рассказать Совету о нынешней политической ситуации в Бурунди. Кстати, и это важно подчеркнуть, мы избрали путь мира на основе диалога исходя из нашей убежденности в том, что любой другой путь завел бы нашу страну в тупик. Выступать за диалог в условиях вооруженного конфликта не всегда просто, но наша ответственность не оставляет нам иной альтернативы.

Сегодня мы можем заявлять — и бурундийский народ и мир тому свидетели, — что, несмотря на остающиеся трудности, мы избрали верный путь и что мы достигли удовлетворительных результатов. У нас есть нравственные силы и политическая убежденность для того, чтобы идти вперед ради создания условий для прочного мира в Бурунди. В ходе этого выступления мы проинформируем Совет о политическом климате, установившемся в Бурунди, и о тех этапах, которые мы прошли для решения стоящих перед нами задач.

Политический климат в Бурунди значительно улучшился, особенно после создания переходных институтов. 1 ноября 2001 года — это важная дата в бурундийском мирном процессе, день создания переходного правительства в соответствии с Аруш-ским соглашением. Все партии и политические группы, подписавшие Мирное соглашение, представлены в правительстве, за исключением одной политической группы, которая предпочла не участвовать в нем.

Политические лидеры, которые находились в изгнании — некоторые из них более трех десятилетий, — вернулись в Бурунди и выполняют важные политические обязанности в переходных институ-

тах. Это хорошее предзнаменование в плане еще более активных подвижек в предстоящие дни, и беженцы уже возвращаются в страну по несколько сот человек в неделю.

Созданы и другие переходные институты, а именно Национальное собрание и Сенат.

С началом осуществления Соглашения о мире в Бурунди сложилась новая ситуация. Все бывшие политические деятели теперь работают бок о бок в одних и тех же институтах в целях осуществления Соглашения о мире, которое они с таким трудом согласовывали в течение почти трех лет в Аруше.

Ссоры в отношении руководства в переходный период, которые приводили к серьезным раздорам среди участников политической жизни в Бурунди, теперь прекратились. Возобладал здравый смысл, и политические силы теперь играют свою роль мирными средствами. Бурундийское население сегодня с облегчением наблюдает за тем, как руководство мирным процессом, который вернулся к нам, осуществляется изнутри страны. Переходному правительству и размещенному в Бужумбуре Комитету по контролю за осуществлением Соглашения о мире теперь будет лучше слышен голос народа Бурунди, доходящий с мест. Сегодня наша общая точка отсчета – это Арушское соглашение, компромиссная платформа, широко учитывающая интересы всех.

Прояснился политический горизонт для народа Бурунди, включая весь политический класс нашей страны. Тщательно выдерживаются установленные сроки. Через восемнадцать месяцев после 1 ноября 2001 года состоится передача власти на уровне главы государства. Будут проведены выборы в местные органы власти, а через шесть месяцев после них — выборы в законодательные органы. Затем после завершения 36-месячного переходного периода состоятся президентские выборы.

Я убежден в том, что институты, созданные в Бурунди, имеют политические средства для проведения необходимых реформ. Переговоры и подписание соглашения о прекращении огня являются важным фактором ускорения и завершения необходимого процесса реформ. Предстоит проделать огромную работу, однако мы в состоянии это сделать. Должное функционирование институтов является залогом успеха. Наш повседневный опыт свидетельствует о серьезной приверженности всех сторон, и это дает нам основания для оптимизма.

Поводы для оптимизма действительно существуют, однако существуют также и проблемы на пути мирного процесса, которые могут подорвать наш прогресс в деле обеспечения мира, если в ближайшем будущем мы не сможем найти удовлетворительные решения. Первая проблема — это продолжение насилия. Одной из характерных черт нашего мирного процесса является то, что мы вели переговоры без прекращения огня, подписали Арушское соглашение о мире и примирении в Бурунди без прекращения огня и начали осуществление Соглашения в то время как мятежники продолжали совершать акты насилия в нашей стране. Такого рода ситуация была и остается сложной для управления. Как объяснить населению тот факт, что мирное соглашение подписано, в то время как насилие продолжается?

С нашей стороны, мы приняли решение никогда не чинить препятствий на пути к миру: в нынешних условиях ведение переговоров, подписание и осуществление Арушского процесса является самым эффективным подходом. Несомненно, именно поэтому мы встретили понимание и со стороны Совета Безопасности, и со стороны международного сообщества, которые неустанно призывают бурундийских повстанцев присоединиться к мирному процессу и начать переговоры с нашим правительством о прекращении огня.

Г-н Председатель, мы хотели бы выразить Вам и органу, который вы представляете, нашу искреннюю признательность в этой связи. Постоянные призывы Совета к мятежникам сложить оружие и присоединиться к бурундийцам на пути продвижения к миру, являются важной поддержкой для народа Бурунди. Визит членов Совета Безопасности Бурунди в мае прошлого года стал знаменательным событием в наших взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций. Он оказал весьма положительное влияние на политических лидеров в Бурунди и во всем регионе. Мы будем приветствовать новый визит членов Совета Безопасности в Бурунди в целях оценки хода осуществления нашего мирного процесса и оказания ему поддержки.

Насилие, которое мятежники продолжают навязывать бурундийскому народу, является вызовом не только нам, бурундийцам, но и Совету Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, что-

бы повторить нашу просьбу. Совет Безопасности имеет все необходимые средства для того, чтобы заставить бурундийских мятежников отказаться от насилия. Если не увенчаются успехом дипломатические средства, то необходимо будет прибегнуть к другим средствам с целью лишить мятежников возможности сдерживать мирный процесс. В настоящее время этот процесс возглавляет наше правительство, которое было избрано в результате переговоров и согласно нормам международной законности, как было признано Советом Безопасности в недавнем заявлении по Бурунди. Мы также призываем другие страны нашего субрегиона остановить тех, кто стремится дестабилизировать нашу страну.

Бурунди прекрасно понимает, что отсутствие безопасности в той или иной стране оказывает пагубное воздействие на соседние страны. Мир в районе Великих озер наступит, когда все страны региона будут жить в мире. И здесь необходимо предпринимать усилия как на индивидуальной, так и на коллективной основе.

Вторая проблема — это восстановление страны. После восьми лет кризиса бурундийская экономика сильно пострадала. В качестве иллюстрации позвольте мне привести несколько цифр. Число людей, живущих за чертой бедности, увеличилось вдвое, с 35 процентов общей численности населения в 1992 году до более 60 процентов в настоящий момент. Мы испытываем тяжелое бремя внешней задолженности, наши контрактные обязательства по обслуживанию долга составляют 98 процентов от объема нашего экспорта, причем задолженность составляет более 112 млн. долл. США, а уровень задолженности составляет более 180 процентов от внутреннего валового продукта — я привожу лишь несколько цифр.

В этой связи мы вновь обращаемся с просьбой к Совету Безопасности содействовать повышению информированности международного сообщества о необходимости оказания существенной помощи нашим усилиям в области обеспечения мира. Народ Бурунди ожидает положительных результатов от мирного процесса и вправе надеяться на лучшую жизнь. Наши усилия в этой области недавно увенчались успехом в Женеве, где доноры обещали нам выделить более 800 млн. долл. США в течение предстоящих трех лет. Мы надеемся, что эти обещания будут выполнены без промедления, поскольку катастрофическая экономическая ситуация в нашей стране, как и в любой другой стране, является фактором дестабилизации и прежде всего причиной отчаяния для народа нашей страны. Необходима дополнительная помощь, поскольку потребуются огромные средства для репатриации беженцев, расселения перемещенных лиц и восстановления разрушенной инфраструктуры.

Хотя бурундийцы обеспокоены своими внутренними проблемами, мы также с большим интересом следим за проблемами нашего субрегиона, и мы вносим свой скромный вклад в любые усилия, содействующие созданию более благоприятного регионального климата. Исключительно важное значение имеет улучшение двусторонних отношений с нашими соседями, и мы привержены продолжению этого процесса. Наше правительство также готово сыграть свою роль в подготовке региональной конференции по вопросам мира в районе Великих озер в целях обеспечения успеха этой конференции.

Я могу подтвердить от имени моей страны, что народ, институты и политические лидеры Бурунди полны решимости предпринять более активные усилия во имя обеспечения мира. Мы приветствуем внешнюю помощь, однако, мы понимаем, что установление мира в Бурунди — это наша главная ответственность.

Председатель (*говорит по-испански*): Я благодарю президента Республики Бурунди за его важное заявление и за любезные слова с мой адрес.

В соответствии с пониманием, достигнутым среди членов Совета, я намерен объявить заседание закрытым и начать закрытое заседание с участие членов Совета и президента Республики Бурунди.

Заседание закрывается в 10 ч. 00 м.